

## Phraseology – a mirror of culture

Mondays: 15-16.30 by Zoom



The seminar is intended for students and also colleagues who wish to expand their understanding of phraseology. In the blossoming, relatively new field of phraseology, widely differing views are held as to the nature and naming of the linguistic categories involved. The following expressions are often used synonymously: cliché, fixed expression, multi-word lexeme, phraseme, set phrase, phraseological unit, phraseologism, idiom, formulaic sequence, lexicalized sentence stem, prefabricated language, and lexical bundle. We will discuss the widely varying definitions proposed by a number of researchers and try to find out how the different notions of phraseology are related both conceptually and historically. In addition, special attention will be given to [cross-cultural perspectives](#), to the [translation of phraseological units](#), their role in discourse organisation, use by non-native speakers and the [influences of English phraseology on European languages](#).

### **Prof. Dr. phil. habil. Sabine Fiedler**

studied English and Russian at the University of Halle/Saale, Germany (1976-1980). She holds a PhD in English linguistics from the University of Leipzig, Germany (dissertation about English for special purposes, 1986) and a second degree in general linguistics (dissertation about phraseology, 1999). Her research interests include phraseology, language policy, lingua franca communication, translation, anglicisms, comics, and humour. Her teaching experience includes: English systemic linguistics (phonetics & phonology, morphology, semantics, syntax), pragmatics, conversation analysis, phraseology, humour studies). She worked in the EU-financed project “Mobility and Inclusion in Multilingual Europe (MIME) (2014-2018) about multilingualism, as the task leader of a team responsible for Lingua Francas (<http://www.mime-project.org>). Presently, she is active in the project Global Anglicism Database (GLAD: <https://www.nhh.no/en/research-centres/global-anglicism-database-network/>). Further information: <http://anglistik.philol.uni-leipzig.de/de/institut/linguistik/mitarbeiter/apl-prof-dr-sabine-fiedler>

### **Publications (related to the topics to be taught)**

#### **Books:**

- (1999): *Plansprache und Phraseologie. Empirische Untersuchungen zu reproduziertem Sprachmaterial im Esperanto*. Frankfurt a. M. [usw.]: Lang, 444 p.
- (2002): *Esperanta frazeologio*. Rotterdam: Universala Esperanto Asocio, 185 p.
- (2003): *Sprachspiele im Comic. Das Profil der deutschen Comic-Zeitschrift MOSAIK*. Leipzig: Universitätsverlag, 283 p.
- (2007): *English Phraseology. A Coursebook*. Tübingen: Narr, 198 p.
- (2014): *Gläserne Decke und Elefant im Raum. Phraseologische Anglicismen im Deutschen*. Logos Verlag, 197 p.

#### **Articles:**

- (2010): Phraseology in a time of crisis: The language of bank advertisements before and during the financial crisis of 2008-2010. Kuiper, Koenraad (ed.): *Yearbook of Phraseology* 1. Berlin/New York: de Gruyter, 1-17.
- (2012): *Der Elefant im Raum ...* The influence of English on German Phraseology, in *The Anglicization of European Lexis*, ed. by Cristiano Furiassi, Virginia Pulcini and Félix Rodríguez González, Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 239-259.
- (2015): Esperanto Phraseology. *Interdisciplinary Description of Complex Systems (INDECS)*, 13(2), 250–263.
- (2017): Phraseological borrowing from English into German: Cultural and pragmatic implication. *Journal of Pragmatics* 113, 89–102.
- (2018): Phraseological Anglicisms in German: A look at a satirical TV program. *Revista de Lenguas para Fines Específicos* 24.1(2018), 71-95.